

Szerkesztési iroda:

Nagy-Beeskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Fejéts Fer. Pál könyvnyomdája Nagybeeskerek, Zápolya-utca 1. hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó fe. közlések intézendők.

Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybeeskerek, 1900.

XXIX évfolyam. 19. szám.

Hirdetési árak:

Egész évre ——— 24 kor.  
Félévre ——— 12 :  
Negyedévre ——— 6 :  
Egy óra ——— 3 :  
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el. Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünneppnapok kivételével mindennap délután 5 órakor.

Szerda, január 24.

## A helyzetről.

Nagybeeskerek, január 22.

(Dsk.) A mikor e sorokat írjuk, a múlt esztendő zűrzavaraiból ideivé átvedlett delegáció már befejezte tanácskozásait s megnyiták a magyar parlament tanácskozó termeinek ajtai is, melyben, a delegációs tárgyalásoknak újszólván utóhangjaként, bár sokkal kisebb menetekben, megint csak a katonai kérdések kísértettek. Szerencsére Fejérváry Géza br., a honvédelmi miniszter a maga snajdig, de alapos modorával kihuzta azt a méregfogot, mit az ellenzéki műfogások a jobban vágatás szempontjából a kérdésbe be akartak illeszteni, a mikor kijelentette, hogy az ujoncjutalék megajánlásáról szóló javaslatot épen az ellenzék kérelme folytán nem tárgyalták eddig s hogy a javaslat az osztrák ilyenmü törvényvel nincs összefüggésben és hogy az ujonczaporítás kérdése még egészen a jövő dolga.

Ennél az ellenzéki rosszul sikerült manővernél sokkal fontosabb köz- és államjogi kérdés az, hogy odaát Ausztriában a parlamentarizmusba betűtött rákfene meddig ette be magát az állami életbe s hogy találják-e a böles orvosok gyógyszereket annak lokalizására, a végleges gyógyuláshoz nem is szólván. A Körber-minisztérium már meg van alakulva, de azért mégsem véglegesen, legalább látszólag. Mert Körber elejtette a német Landsmann miniszter kinevezésének eszméjét, ellenben a cseheknek és lengyeleknek egy-egy tárca nélküli minisztert komendált. Érdekes és új a Körber kabinetjében az új kereskedelmi miniszter: Call-Rosenburg br., ki eddig a diplomácia szolgálatában állt. Jelenleg diplomáciai ágensünk és főkonzulunk Szófiában. Call-Rosenburg már el is hagyta Szófiát.

De ennek dacára s annak, hogy ez

alakulásban már félig meg van a koalíciós jelleg, a minek az volna a célja, hogy a németek és csehek közt megindítandó egyezkedési kísérletek számára már mintegy előre biztosítsák az illető pártok támogatását, az osztrák válság az új minisztérium megalakulása után nevezetes új időszakba fog lépni.

Az utolsó kísérlet kezdődik meg az osztrák parlamenti rendszer fölélesztésére. Hogy mily nagy és döntő fontosságot tulajdonítanak ennek, azt azok a nevezetes beszélgetések is mutatják, melyeket az uralkodó az udvari ebéd után egyes osztrák delegátusokkal folytatott. Az uralkodó nagyon megrögtta azoknak a cseh képviselőknek az eljárását, a kik a belpolitikát bele-vonták a delegációk tárgyalásaiba és szokatlanul erős szavakban adott kifejezést a miatti nehezítésének, hogy a csehek a tartalékosok cseh nyelven való jelentkezése mellett való izgatást kezdtek. Ismételve hangsúlyozta az uralkodó azt is, hogy a nyelvkérdésben való meg egyezésnek okvetlenül meg kell lenni, mert ettől függ a jövő. A meg egyezés sorsa azonban még mindig bizonytalan, sőt talán ma bizonytalanabb, mint bármikor. Mert nemcsak nyelvkérdésről van szó Ausztriában, hanem a nyelvkérdés mögött ott áll az a cseh államjogi kérdés, hogy nemcsak nyelvi, hanem államjogi követeléseik is vannak. Ők Cseh- és Morvaország részére széleskörű önkormányzatot, a cseh királyság alkotmányos önállóságának fölélesztését követelik, a miről a németek hallani sem akarnak. Ha pedig az egyezkedésből most sem lesz semmi, akkor Ausztriában valószínűleg az abszolutizmusnak bizonyos szelidebb és leplezetesebb alakját léptetik életbe. Hogy tesznek-e még egy legutolsó kísérletet a reichsrath fölösztatásával és új választásokkal, ez meglehetősen alárendelt kérdés, mert senki sincs Ausztriában, aki azt

hinné, hogy új választásokból békülékenyebb reichsrath fog kikerülni a mostaninál.

Ismét csak azt ajánlhatjuk a szomszédnak, hogy tanuljanak tőlünk, kik egy hazát vállalván a magunkénak, annak közérdekei előtt legnagyobb, legsebezhetőbb fegyverünket is leraktuk és lerakjuk.

**Az ellenzék.** A közjogi ellenzék csak nem tud el lenni az ifjan megszokott gravaminális politika nélkül, hiszen irva vagyon: on revient toujours . . . s a parlamentben már ma megkezdte kétes lételet az új lelkiismereti kérdés. A kvótát — mint tudjuk — a király döntése egy fél évre megállapította és e terminus lejártáig — ha kell — alkotmányosan s önmagától értendőleg ugyanilyen proporcióval fogja megállapítani. Most tehát azt gondolja magában az ellenzék, hogy a közös költségeknek költségvetésünkbe egy egész évre való beállítása, e kvóta arányában, ellenkezik a törvényességgel s a miniszterelnöknek az ügyre vonatkozó átirata kapcsán „erélyes akciót” indit. Ha csak a legkisebb remény léteznék, hogy a második fél év kvótája kisebb lesz, mint az első, ez az eljárás a jogosultságnak legalább látszatával birna, jól lehet a költségvetés kiigazítását ez esetben is meg lehet tenni novelláris uton; ugy azonban, ahogy a dolog áll, ez a korrektségi roham egyszerű alakissággá sülyed alá, melynek retorikája csak hiabavaló szóözön lehet. Ep ily felesleges a dogmatikája azoknak az uraknak, akik abban a körülményben, hogy az országgyűlés a kvótabizottság utolsó jelentését nem tárgyalhatta le és így a kvóta-tárgyalások meghiusultát nem lehetett törvényesen megállapítani, a kvóta-ügy semmiségi hibáját látják. Miután a pénzügyi bizottság csak e hét közepén nyújtja be a költségvetésről szóló jelentését és az eddigi szokáshoz képest a jelentés tanulmányozására három nap elég az országgyűlés tagjainak, az ellenzéknek egy egész hét áll rendelkezésére alkotmányos lelkiismerete megnyugtására, a költségvetés tárgyalását pedig

## A „TORONTÁL” tárcája.

### A vasuti ór.

— A Torontál eredeti tárcája. —

Nyájas olvasó! Zsebenyicán voltál-e valaha? Erdély ezen regényes helyén, hol a Görgény vize sebesen vágatva rohan le a görgényi havasok erdős világából. Még nem oly régen fejedelmi vadászokat is gyakran látott ezen érdekes terület.

Ma már csendes minden. Csupán csak a nyájas őrző juhásztor siró furulyája hangzik fel, meg a pásztort kísérő katrincás oláh lányok szomorú éneke. E helyen lette sirját a szépek között a legszebb, legbátrabb a bátrak sorában, legokosabb a tudósok asztala körül, ezenkívül szívben jó, lélekben nemes. Egy hős nemzetnek büszkesége, reménye.

Az erdőség minden része a legszebb kiránduló helyeket felülmúlja, gyönyörű kilátást nyújt a szemléldőnek. Az égbolt hatalmas szőrtnek tűnik fel, melynek tiszta kék szurja sehol sem zavartatik meg felhő által. Távolból tűnik csak fel egy-egy pásztoralakja élénk, ki oly könnyen járják a szirtes oldalokon, mintha csak a sík földet taposná. Ha tovább szemléldöl, észreveheted az egyenes vonalban épített vasuti hálózatot is, melyet egyenlő távolságban elszórt őrházak védnek. E házak egyikében lakott Dombi, az ő egyedül. Dombinak azért nevezték el, mert dombra volt építve lakása. Katonaviselt ember volt; magányát szerette, mert senki sem háborgatta, tehát boldog volt magányában

és aki látta az erdők legszebb virágát — melyet keblére tűzött — akkor senki sem szánakozott rajta, sőt irigyelhettek magányáért.

A rengeteg erdő egyik pojánájában hős, kristálytiszta forrás mellett lakott rőzséből összetakolt hurubában Kerbunár, ez egy oláh cigány volt, ki az elkorhadt faroncsalékokból szentéletet s azzal tengette saját és Irha nevű egyetlen leánya életét. A cigány e nevet a szénégetésről kapta, leányát pedig Irha néven ismerte az egész környék, mert ha közeli faluba ment, irhát árult a nép között. Erdélyben irhának nevezik a macska- vagy kutyabőrrel készült szíjat, melyet az ostor végére kötnek a béresek, nagyot lehet vele csattintani s a marha bőrért nem hasogatja. Kerbunár és Irha a leghűbb lakószomszédja volt Dombinak. Dombi fel is használta gyakran őket, mert ha élelmi szere elfogyott, az őrház mellett elhaladó Kerbunárral magát mindig kiszolgáltatta.

Egy szép napon azonban a csendörök fogásba hurcolták Kerbunárt, azt mondván, hogy a fa, melyből szentélet és elad, az államé. Ehhez Kerbunár nem volt szokva. 30 éven keresztül békésen élt, becsületes munkával szerzett kenyereért senki reá nem irigykedett, de a történet idejében már a mi az államé — az nem volt a szegényé is. Dombi látta, miként Kerbunárt láncra verve kísérték, de indokát nem tudhatta. Eszébe jutott, vajjon az Irha leánytal mi történt. Alkalmas időben utra kelt, hogy a Kerbunár viskóját felkeresse. Nem is sok fáradságba került, mert a vert nyomon egyenesen a pojánába jutott, hol az igénytelen rőzse viskóban feltalálta a leányt. Irha elbeszélte atyja baját, de segíteni, miután nem tudott, elfogadta Dombi ajánlatát, ki őt gyámleányává fogadta. Irha, ki már az éhséggel

küzdött, örvendett ennek s együtt tértek most már az őrházhoz vissza.

A katonás fegyelem megtanította Dombit arra, mint kelljen a leánykát — ki pártatlan szépség volt — felnevelnie. Mint a visszatért galamb a bérkába, úgy Irha is az öröm és remény zöld ágát vitte magával a szomszédatlan magányos otthonba. Az őrház virágzó lombbal lett befedve. A leányka ezüstcsengésű dala, talán inkább még csak hangja, visszhangul szolgált a madaraknak, élénken csicseregtek vissza minden szavára.

Lassanként a kis erdei virág egészen átváltozott, nagy leánynyá lett, szépségében és bája szendességében, angyalhoz hasonló. Az örök nem kerülte ez ki figyelmét; ő is észrevette, hogy alakja oly gyönyörű, mint pártatlan szép arca. Irha elpirult, ha gyámja ránézett; és fekete szemei csak úgy villogtak, mint a nap fénye a gyengén hullámzó vizeken. Kezénél fogta ekkor az ő s keleties magas homlokát simogatta, kérte, hogy legyen nejevé.

Irha ingadozott. Bár szerette szívből, lélekből ama férfit, mivel megosztá az otthon, kinek atyai intelmét mindig engedelmesen vette, kinek kenyerét ette; de mégis miért félt? Hogy tán vele nem lesz boldog. Babonás remegés volt ez, melyet a dühögő vasparipa idézett benne elő, valami borzalomféle, melyet soha sem tudott legyőzni. Mosolygott bár azon gondolatra, hogy ama férfi nejevé legyen, hogy mindig nála maradhasson; magában pedig azt gondolta, jobb lesz úgy mint eddig s nem mint felesége. Az erdőben nevedett leányak különös féleme a vasut iránt folyton növekedett, de az ő hivatása minden módon arra szolgált, hogy Irha a benyomásait megélesítse. Lelke is fájt, ha ott látta őt a tüzet okádó vassárvány közelében, ha



**Razzia.** Tegnap éjjel Reitter Oszkár rendőrkapitány, az alkapitány és a rendőrhadnagy kíséretében bejárta az összes iparos szállókát és valóban megdöbbentő képét látták majdnem mindent a szegénységnek és nyomornak, ami a munkakereső iparosok soraiban a végső elkeseredést teszi otthonossá és így ne csodáljuk, hogy sokan ezek közül a koldulás tiltott útját választják. Mert bizony nagy sor az háromszor 24 óráig egy falatot sem enni, pedig ilyen alak akárhányszor akadt az éjjeli szemle alkalmával. Egy Jeruzsálemből gyalog jövő zarándokot hallgatott ki a kapitány, akinek írásai különben egészen rendben vannak, csak hogy kifogyott az apró költségéből, ezt utjára bocsátották, ezenkívül három kötőrő olasz munkást találtak, akiket kényszer-utlevéllel hazájukba küldtek. A többieknek több kevesebb időt engedélyezett a kapitány, hogy munkát keressenek, azzal a kötelezettséggel, hogy mindennap jelentkezni tartoznak a rendőrségnél.

**Rossz szokás.** Idegen ember előtt méltán feltűnhetik, hogy Nagybecskerekben a házi szennyvizet és moslékot rövid uton csak az utca köztől közepére teremtik ki, ami az aszfalt járda mellett különös szépen veszi ki magát. Így aztán körülbelül tudomást szerezhet, aki akarja, hogy mi mindent fogyasztottak el előtte való nap az illető házban. Ez azonban nem járja, mert utóvégre is Nagybecskerek rendezett tanácsú város, nem pedig egyszerű geográfiai fogalom, a hol szabályrendelet tiltja az ilyesmi dolgoknak az utcára való vitelét. A mai napon a rendőrség ilyesmi miatt több háziasszonyt és konyhahölgyet büntetett meg 2-10 koronáig. Jó lesz levonni ebből az üdvösséges tanulságot azoknak, akik szeretik a piszkos vizet az utcára kiönteni.

**TÖRVÉNYSZÉK.**

**A rubrika.** Kösségi pénztáros volt Szerb-Bókán Jurisin Pera és mint ilyen, elkövette azt a hibát, hogy a Szubicsin Bogulyub által fizetett 50 frtot a krajcár rovatba vezette, vagyis mint 50 krajcár bevételt tüntette föl. Ezért hivatali sikkasztás bűnével vádolva törvény elé került a becskerek kir. törvényszék vádlott védekezésének, mely szerint igen sok dolga volt akkor, helyt adva, mint különben is vagyonos embert, aki az okozott kárt megtérítheti, felmentette.

**A perlaszi kir. járásbíró 1900. évi ügybeosztása:** 1. Az összes elnöki ügyek, a sommás perek, az ezen ügycsoportra vonatkozó megkeresések Szikszay Sándor kir. járásbíró; 2. az örökösödési egyezségi s fizetési meghagyási ügyek, az anyakönyvi s polgári vegyes ügyek, egy a végrehajtási ügyek s az ezekre vonatkozó megkeresések, Cziráni Gyula kir. aljbíró; 3. a vétségi, kihágási ügyek, bűnvizsgálatok s ezekre vonatkozó megkeresések Frankl Dezső kir. aljbíró; 4. az összes telekkönyvi ügyek Tóth Mihály kir. aljbíró ügykörébe tartoznak.

A sommás szóbeli kereseteket és sommás ügyekre vonatkozó egyéb szóbeli nyilatkozatokat, kérelmeket, egy a sommás ügyekből kifolyólag szóval előterjesztett végrehajtási kérelmeket Szikszay Sándor kir. járásbíró;

a vétségi, kihágási s bűnvizsgálati ügyekre vonatkozó bűnvádi feljelentéseket s kérelmeket Frankl Dezső kir. aljbíró;

az egyezségi eljárásra s fizetési meghagyásra vonatkozó szóbeli kérelmek s nyilatkozatokat s ezekre vonatkozó szóbeli végrehajtási kérelmeket Cziráni Gyula kir. aljbíró veszi fel.

A szóbeli keresetek, kérelmek, nyilatkozatok s bűnvádi feljelentések a kir. járásbíró-ságnál minden héten pénteken délelőtt 9-12 óráig s délután 3-5 óráig vétetnek fel s idézés nélkül a felek minden hétfőn és szerdán délelőtt 9-12 óráig jelenhetnek meg ügyeik tárgyalása végett a kir. járásbíró előtt.

Az egyezségi kísérletre szóló intézés és fizetési meghagyás kibocsátása iránti kérelmek, továbbá oly szóbeli kereseti kérelmek s nyilatkozatok s bűnvádi feljelentések, melyek gyors elintézését igénynek, ugyszintén azok, melyeknek előterjesztése határidőhöz van kötve, vagy a melyeknek előterjesztése végett a bíróság székhelyének községi területén kívül lakó fél jelentkezik, a hivatalos órákban s megjelölt napokon kívül is felvehetők.

Az ügynek idézés nélkül való tárgyalására felek Szikszay Sándor kir. járásbíró előtt tartoznak jelentkezni.

**KÖZGAZDASÁG.**

**Takarékpénztári közgyűlések.**

Január 25. Második németelemeri takaré- és előlegszövetkezet III. rendes közgyűlése.  
Január 25. Törökbecsei néptakarékpénztár r. t. XV. rendes közgyűlése.  
Január 24. Nagybecskereki takaré- és előleg-egylet r. t. XXV. rendes közgyűlése.  
Január 28. Antalfalvai járási takarékpénztár VII. rendes közgyűlése.  
Január 28. Torontálozori első takarékpénztár r. t. III. rendes közgyűlése.  
Január 28. Révaujfalusi hitelszövetkezet II. rendes közgyűlése.  
Február 1. Torontálmegyei takaré- és hitelbank XXXII. rendes évi közgyűlése.  
Február 2. Nagybecskereki Népbank r. t. XIII. rendes közgyűlése.  
Február 2. Alibunári járási hitelszövetkezet II. évi rendes közgyűlése.  
Február 4. Thév. alkalmazottainak takaré- és előlegezési egylete III. évi rendes közgyűlése.  
Február 4. Zichyfalvai takaré- és hitel-egylet r. t. VII. rendes közgyűlése.  
Február 4. Módsi takarékpénztár XXIV. évi rendes közgyűlése.  
Február 6. Perlaszi új takaré-és szövetkezet XII. rendes közgyűlése.  
Február 8. Torontálszécsányi hitelszövetkezet, mint az orsz. közp. hitelszöv. tagja, III. rendes közgyűlése.  
Február 11. Alibunári járási takarékpénztár r. t. VII-ik évi rendes közgyűlése.

x **A Horgony-Pain-Expeller** igazi, népszerű házi-szerré lett, mely számos családban már több mint 27 év óta mindig készletben van. Hátfájásnál, csipfájdalom, fejfájásnál, köszvényénél, csuszánál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatásuknak bizonyultak, sőt járványkórknál, minő: a kolera, hányóhasfolyás, az altestnek Pain Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő házi-szerré jó eredménnyel használtott bedörzsölésként az influenza ellen is és 40 kr., 70 kr. és 1 frt üvegenkénti árban a legtöbb gyógyszerárban készletben van, hanem bevásárlás alkalmával mindig határozottan: mint „Richter féle Horgony-Pain-Expeller“ vagy „Richter féle Horgony-Liniment“ kéréndő és a „Horgony“ védjegyre kérünk figyelni.

**TÁVIRATOK.**

**Stefánia főhercegnő esküvője.**

Budapest, jan. 24. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Mint a „Neues Wiener Tagblatt“ jelenti, Stefánia főhercegnőnek, az özvegy trónörökösnek esküvője Lónyay gróffal a jövő hét folyamán fog megtartatni Londonban.

**A pénzügyi bizottságból.**

Budapest, jan. 24. (A „Torontál“ eredeti táv.) A képviselőház pénzügyi bizottsága mai ülésében letárgyalta a pénzügyminiszter pótjelentése szerint a közös-ügyi rendes és rendkívüli kiadásoknál szükségessé vált kiadási többleteket. Ezzel az egész költségvetés tárgyalása befejeztetvén, holnap még egyszer összeül a bizottság az általános jelentés kidolgozására.

**Tüntetés Fiumében.**

Budapest, jan. 24. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Tegnap este megint magyarellenes tüntetés volt Fiumében. Egy farsangi táncmulásra menő csikós-nak öltözött államvasuti altisztet inzultáltak horvát és olasz diákok, akik véres verekedést kezdtek az altiszt védelmére siető magyarokkal. Két diákot letartóztattak.

**A délafrikai háború.**

Budapest, január 24. (A „Torontál“ ered. távirata.) Londonból jelentik: A Ladysmith felé vezető utakon heves csatározások folynak. A Kimberley-t ostromló burok ismét megkezdték a város bombázását.

Budapest, január 24. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Liszaboni jelentés szerint a portugall kormány értesítést kapott, hogy a burok megszüntették a senlegességet, mert portugall területen átvonultak. Laurencó-Marchezi kormányzó csapatokat kért. Állítólag egy portugall csapat már elindult Délafrikába és nyomban utnak indítanak több katonaságot.

**A burok győzelme.**

Budapest, január 24. (A „Torontál“ ered. távirata.) A Reutter-ügynökség távirata szerint a burok szándékosan engedték ke-

resztül a Tugela folyón az angolokat. A jól kivitt hadicselnek meg lett a szomorú következménye. A tegnapi döntő ütközetben az angol hadereg tönkrevérve menekült vissza a folyó másik partjára.

**Budapesti gabonátözsde.**

Budapest, 1900 január 24.

A közszárművel hivatalos árjegyzései:

B u z a	kilos	100 kilogr. ára		kilos	100 kilogr. ára	
		frtől	frtíg		frtől	frtíg
Bánsági	6 76	7 35	7 50	80	7 80	7 95
Tiszavidéki	76	7 45	7 65	80	7 85	8 10
Pestvidéki	76	7 30	7 50	80	7 85	8 00
Bácskai	76	7 50	7 75	80	0.	0.

  

Reza	uj	elsőrendű	kilos	
			70-72	6.20 6.30
Árpa	" "	másodrendű	60-62	5.65 5.70
		égetni való	62-64	5.45 5.55
Zab	" "	sörfőzésre való	64-66	0. 0.
		" "	39-41	5.35 5.45
Tengeri ó	" "	bánsági	—	4.60 4.85
		másnemű	—	0. 0.

**Határidő-újság.**

Budapest, jan 24. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata) Kinálat kielégítő, a vételkedv azonban gyenge. Arak szilárdak. Kötetett:  
 Buza 1900 áprilisra . . . . . 7.73-7.74  
 Buza 1900. szept-re . . . . . 7.82-7.83  
 Rozs áprilisra . . . . . 6.42-6.43  
 Zab áprilisra . . . . . 5.06-5.07  
 Tengeri 1900. májusra . . . . . 4.99-5.—

**Vonatok érkezése és indulása**

Nagy-Becsckerekre, illetve Nagy-Becsckerekről.

Érvényes 1899. november hó 1-től.

**Érkezik:**

a) a nagybecskerek-bégaparti (thév.) pályaudvarra:  
 Zombolyáról: délelőtt 8 óra 49 p.; éjjel 9 óra 46 p.  
 Pancsováról: este 6 óra 09 p.  
 (Antalfalva, Számos, Szécsányon át) d. e. 11 óra 45 p.  
 Antalfalváról: reggel 7 óra 21 p.  
 Temesvárról: délelőtt 11 óra 45 p.; este 6 óra 37 p.; éjjel 9 óra 46 p.  
 Verseczről: délelőtt 8 óra 49 p.; éjjel 9 óra 46 p.  
 Alibunárról: éjjel 9 óra 49 p.  
 Zombolyáról: (keskenyvágányu vonal) délelőtt 11 óra 20 p.; este 6 óra 45 p.  
 Csősztelekről: (keskenyvágányu vonal) reggel 6 óra 24 p. (csak minden kedden, pénteken és vasárnap).  
 b) a nagybecskereki (nknbt) pályaudvarra:  
 Budapest-Nagy-Kikindáról: reggel 7 óra 52 p.; délután 4 óra 45 p.; éjjel 10 óra 22 p.

**Indul:**

a) a nagybecskerek-bégaparti (thév.) pályaudvarról:  
 Zombolyára: éjjel 3 órakor; délután 5 óra 30 p.  
 Pancsovára: reggel 8 óra 07 p.  
 (Szécsány, Számos és Antalfalván át) éjjel 3 órakor.  
 Antalfalvára: este 6 óra 40 p.  
 Temesvárra: éjjel 3 órakor; délelőtt 9 óra 31 p.; délután 5 óra 30 p.  
 Verseczre: reggel 5 óra 59 p.; délután 5 óra 30 p.  
 Alibunárra: reggel 5 óra 59 p.  
 Zombolyára: (keskenyvágányu vonal) délelőtt 10 óra 36 p.; este 6 óra 03 p.  
 b) a nagybecskereki (nknbt) pályaudvarról:  
 Nagy-Kikinda-Budapestre: reggel 5 óra 45 p.; délelőtt 11 óra 49 p.; este 7 óra 05 p.

**VASUT-ÜGY.**

570. számhoz. Magy. kir. államvasutak.

A nagykikinda-nagybecskereki vasut vonalára kiállított 1899. évi féláru vasuti jegy váltására jogosító arcképes évi igazolványok és évi szabadjegyek érvényének meghosszabbítása.

Ertesítjük az érdekelteket, hogy a kezeletünk alatt lévő nagykikinda-nagybecskereki vasut vonalára kiállított 1899. évi féláru vasuti jegy váltására jogosító arcképes igazolványok és évi szabadjegyek érvénye az említett vasutnak a szeged-karlovai h. é. vasuttal történendő végleges egyesítése napjáig meghosszabbítottatott.

Budapest, 1900. január 20.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjaztatik.)

**VASUT-ÜGYEK.**

198.724/99. szhoz.

M. kir. államvasutak.

**Hirdetmény.**

A magyar királyi államvasutak igazgatósága nyilvános ajánlati tárgyalást hirdet a Debreczeni állomáson létesítendő új felvételi épület előállítására szükséges építési munkák végrehajtására.

A tervek, a költségvetés, az egységárjegyzék, a szerződési tervezet, az ajánlati minta, a pályázati feltételek, valamint a munkák végrehajtásához kötött feltételek, Budapesten, a magyar királyi államvasutak igazgatósága magas építmenyi ügyosztályában (VI., Teréz-körút 56. szám, III. emelet, 14. szám) és Debreczenben az üzletvezetőség pályafentartási osztályában a hivatalos órák alatt megtekinthető.

Az ajánlatok legkésőbb 1900. évi január hó 30-án déli 12 óráig nyújthatók be a fenti igazgatóság építési főosztályánál (VI., Teréz-körút 56. szám, II. emelet, 10. ajtó).

Az ajánlatok 50 krajcáros, az ajánlat mellékleti ivenként 15 krajcáros bélyeggel ellátva, lepe cséltelve és következő felirattal nyújthatók be:

„Ajánlat a debreczeni felvételi épület létesítésére.”

Csak az összes munkákra tett ajánlatok fognak figyelembe vétetni.

Az ajánlat benyújtását megelőző napon, vagyis 1900. évi január hó 29-én déli 12 óráig 16.000, azaz tizenhatezer korona pánatpénz teendő le a magyar királyi államvasutak főpénztáránál, (Andrássy-ut 75. szám, földszint) akár készpénzben, akár állami letétekre alkalmas értékpapirokban.

A bánatpénzről szóló letétjegy az ajánlatához nem csatolandó.

Az értékpapírok a legutóbb jegyzett ár-

folyam szerint számítatnak, de névértéken felül számításba nem vétetnek.

Csak idejekorán beérkezett írásbeli ajánlatok szolgálhatnak a tárgyalás alapjául.

Posta útján beküldött ajánlatok és bánatpénzek térti vevényenel adandók fel.

Budapesten, 1899. évi december hóban.

Az igazgatóság.

(Utánnyomás nem díjazatik.)

**Hirdetések.**

**Korcsma-bérbeadás.**

Folyó 1900. évi május hó 1-étől a sörfözde mellett, **gabona-teren**, egy nagy és ismert élénk forgalmu

**korcsma**

összes mellékhelyiségeivel bérbeadandó. 76-3.2

Bővebb felvilágosítással szolgál

**Dungyverszky Lázár**

sörfözde Nagybecskerek.

Torontálvármegye alispánja.

3589. szám 1900.

83-1.1

**Pályázati hirdetmény.**

Nagy Kikinda rendezett tanácsu városnál üresedésbe jött s választás útján betöltendő alábbi állásokra ezennel pályázatot nyitok:

1. Az évi 2000 korona fizetéssel és 400 korona lakbérrel javadalmazott városi főszámvevői.

2. Az évi 1300 korona fizetés és 300 korona lakbérrel javadalmazott alpenztárnoki.

3. Az évi 1000 korona fizetés és 200 korona lakbérrel javadalmazott iktatói és végre:

4. Az évi 1000 korona fizetés és 120 korona lakbérrel összekötött irnoki s felhivom mindazokat, kik ezen állásokat elnyerni óhajtják, hogy az 1883 évi I. t.-c.-ben előírt minősítéstüket s eddigi szolgálatukat igazoló kellően felszerelt kérvényeiket, amennyiben szolgálatban vannak felettes hatóságuk útján alólírozthoz folyó évi február hó 1-éig annál inkább nyújtsák be, mert a később érkező folyamodványok figyelembe nem vétetnek.

A megválasztott főszámvevő évi fizetése erejéig, az alpenztárnok pedig évi fizetése kétszeres összegének megfelelő óvadékot köteles letenni akár készpénzben, akár óvadékképes állampapírokból.

Nagy-Becskereken, 1900. évi január hó 20 án.

Dr. Dellimanics s. k.,  
alispán.

**A katalinfalvi közsegi takarékpénztár mint egyeni czég 1899. évi zárszámadása.**  
1899. Schluss-Rechnung der Katalinfalvaer Gemeinde-Sparcassa als Einzelfirma.

Vagyon. — Activa.		Zármérleg 1899. Bilanz-Conto.		Teher. — Passiva.		
	frt	kr.		frt	kr.	
Pénztári készlet — Barvorrath		364	72	Alaptőke — Stammkapital	40000	—
Váltótárca — Wechsel-Portefeuille	58461.—			Tartalékalap — Reservefond-Conto	4728	97
Le a visszleszámitolásban levőt				Betétek — Einlagen-Conto	7149	95
Ab die im Reescompte befindlichen	27470.—	30991	—			
Ingtalan birtokszámla — Realitäten-Conto		10058	74			
Folyó-számla — Conto-Corrent-Conto		6641	33			
Folyó évi veszteség — Verlust-Conto		3823	13			
		51878	92		51878	92

Tartozik. — Soll.		Nyereség- és veszteség-számla 1899. — Gewinn- und Verlust-Conto.		Követel. — Haben.	
	frt	kr.		frt	kr.
Patronátusi terhek — Patronats-Lasten	1645	23	Kamat-jövedelem — Zinsen-Einnahmen	5440	31
Annuitás a pesti hazai első takarékpénztárnál			Le a visszleszámitolásért — Ab die Reesc.-Zinsen	2360	37
Annuität bei der Pester Vaterländ. Bank	4215	—	Különféle bevételek — Verschiedene Einnahmen	583	43
Könyvelői fizetés — Buchhalter-Gehalt	400	—	Veszteség-számla — Verlust-Conto	3823	13
Egyéb kiadások — Verschiedene Ausgaben	1225	27			
	7486	50		7486	50

Katalinfalván, 1899. december hó 31-én.

**Az igazgatóság: — Die Direction:**

Hollinger János s. k., könyvelő. Putz József s. k., igazgató. Kollinger János s. k. Brunneth János s. k. Schäfer János s. k.  
Meng Miklós s. k. Stumpf Mihály s. k. Hobuschütz Péter s. k. Kollinger János s. k., pénztárnok.

E mérleg a fő- és segédkönyvekkel összehasonlítván, mindenben egyezőnek és helyesnek találtuk.  
Diese Bilanz mit den Haupt- und Hilfsbüchern verglichen und in Allem übereinstimmend gefunden.

Katalinfalván, 1899. december 31-én.

**A felügyelő-bizottság: — Der Aufsichtsrath:**

Schleich Miklós s. k., elnök. Weisz Fülöp s. k. Mausz György s. k. Herold Péter s. k.

**H i r d e t é s e k**

felvétetnek

a „Torontál“ kiadóhivatalában.